

# Num

## Chapter 23

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1  
לי והקן מזבחת שבעה בזה לי בנה בלק אל בלעם ויאמר 1  
ми и-припреми жртвеника седам овде ми Сагради Валаку — Валаам И-рече  
[H4196](#) [H7651](#) [H2088](#) [H1129](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)  
בזה שבעה פרים ושבעה אילים:  
овде седам јунаца и-седам овнова.  
[H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H2088](#)

I reče Valam Valaku: Načini mi ovde sedam oltara, i pripravi mi ovde sedam telaca i sedam ovnova.

2  
ויעש בלק כאשר דבר בלעם ויעל בלק ובלעם פר ואיל 2  
и-учини Валак И-рече како рече Валаам и-Валаам јунца и-овна  
[H6499](#) [H1111](#) [H1196](#) [H1111](#) [H5927](#) [H1111](#)  
במזבח:  
на-жртвеник.  
[H4196](#)

I učini Valak kako mu reče Valam; i prinese Valak s Valamom na svakom oltaru po jedno tele i ovna.

3  
ויאמר בלעם לבלק התניב על- ע-ל ויעל בלק ובלעם איל 3  
И-рече Валаам Валаку Стани код год и-шта у-сусрет-мени и-оде жртве-палинице-своје ми-покаже теби јавићу ми-покаже год и-шта у-сусрет-мени и-оде  
[H0194](#) [H3212](#) [H3320](#) [H1111](#) [H7200](#) [H4100](#) [H1697](#) [H7125](#) [H3068](#)  
שפי:  
на-усамљено-место.  
[H8205](#)

Pa reče Valam Valaku: Stoj kod svoje žrtve paljenice; a ja idem eda bih se sreo s Gospodom, pa šta mi javi kazaću ti. I on otide sam.

4  
ויאמר בלעם אל- אל-הים ויקר ויאמר בלעם את- שבעת המזבחת 4  
И-рече Валааму — Бог И-изиђе-у-сусрет му и-рече Валааму — Бог И-изиђе-у-сусрет  
[H0413](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H7651](#) [H4196](#)  
ערכתי ואעל פר ואיל במזבח:  
поредоа-сам и-принео-сам на-жртвеник.  
[H4196](#) [H6499](#) [H5927](#)

I srete Bog Valama, a on mu reče: Sedam oltara spremnih, i prinesoh po tele i ovna na svakom oltaru.

5  
וישם ויקר יהוה דבר בפי בלעם ויאמר שוב אל- בלק וכה 5  
И-стави Господ реч и-уста Валаамова и-рече Валааму и-рече Валааму — Врати-се и-рече Валааму и-овако  
[H3541](#) [H1111](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H3068](#)  
תדבר:  
ћеш-говорити.  
[H1696](#)

A Gospod metnu reči u usta Valamu, i reče vrati se k Valaku i tako mu reci.

6 וַיָּשָׁב אֵלָיו וַתִּהְיֶה נֹצֵב עַל- עֲלֹתָיו הוּא וְכָל- שָׂרֵי  
И-врати-се к-њему и-гле стојаше код жртве-паљенице-своје он и-сви кнезови  
H7725 H0413 H2009 H5324 H1931 H3605 H8269

מוֹאָב:  
Моавски.  
H4124

I vrati se k njemu, a on stajaše kod žrtve svoje paljenice i svi knezovi moavski.

7 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן- אָרָם יָבִיאוּ בְּלָק מֶלֶךְ- מוֹאָב  
И-подигну причу-своју и-рече Из Арама доведе-ме Валак цар моавски  
H5375 H4912 H0559 H0758 H5148 H1111 H4428 H4124

מִתְרַרֵי- קָדָם לְכֹה אָרְהָ- לִי יַעֲקֹב וּלְכֹה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:  
с-гора источних Дођи прокуни Јакова ми и-дођи позови-гнев-на Израилџа.  
H2042 H3212 H0779 H3290 H3212 H2194 H3478

A on otvori priču svoju, i reče: Iz Arama dovede me Valak, car moavski s planine istočne, govoreći: Hodi, prokuni mi Jakova, hodi, naruži Izrailja.

8 מָה אֶקֶב לֹא קִבַּהּ אֵל וַיְמָה אֲזַעֵם לֹא זַעַם  
Шта да-прокунем не прокле Бог и-шта да-се-гневим не разгневи-се  
H4100 H3808 H6895 H0410 H4100 H2194 H3808 H2194

יְהוָה:  
Господ?  
H3068

Kako bih kleo onog koga ne kune Bog? Ili kako bih ružio onog koga Gospod ne ruži?

9 כִּי- מֵרֶאֶשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִנְבָּעוֹת אֲשׁוּרָנוּ הֵן- עַם לְבַדָּד יֹשֵׁב  
Jer с-врха стена видим-га и-с-брегова гледам-га ево народ усамљен пребива  
H6697 H7200 H1389 H7789 H2005 H0910 H7931

וּבְנוֹיָם לֹא יִתְחַשֵּׁב:  
и-међу-народима не убраја-се.  
H3808 H2803

Jer svrh stena vidim ga, i s humova gledam ga. Gle, ovaj će narod nastavati sam, i s drugim narodima neće se pomešati.

10 מִי מָנָה עֶפְרָ יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת- רְבַע יִשְׂרָאֵל תָּמַת  
Ko може-избројати прах Јаковљев и-број — четвртину Израилџову Нека-умре  
H4310 H4487 H6083 H3290 H4557 H0853 H7255 H3478 H4191

נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וַיְתֵהּ אַחֲרַיִתִי כְמוֹהוּ:  
душа-моја смрћу праведника и-нека-буде свршетак-мој као-његов!  
H5315 H4194 H3477 H1961 H0319 H3644

Ko će izbrojati prah Jakovljevi i broj od četvrti Izrailja? Da bih ja umro smrću pravedničkom, i kraj moj da bi bio kao njihov!

11 וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל- בְּלָעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לֶקֶב לֶקֶב  
И-рече Валак Валааму — Валак — Да-прокунеш непријатеље-моје  
H0559 H1111 H0413 H4100 H6895 H0341

לְקַחְתִּיךָ וַהֲנֵה בְּרַכְתָּ בְּרַחֲמֵי:  
довео-сам-те а-ево благословио-си благословом!  
H3947 H2009 H1288 H1288

Tada reče Valak Valamu: Šta ti radiš od mene? Ja te dozvah da prokuneš neprijatelje moje, a gle, ti blagosiljaš jednako.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַתָּה אֲשֶׁר יָשִׁים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֲשֶׁמֶר  
 И-одговори И-рече Валак — што стави Господ у-уста-моја то ћу-чувати  
[H8104](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0559](#)

לְדַבֵּר:  
 да-говорим?  
[H1696](#)

A on odgovori i reče: Zar neću paziti i govoriti ono što mi je Gospod metnuo u usta?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק [לִדְרֹךְ] (לְכֹה-) נָא אִתִּי אֶל-מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר  
 И-рече му Валак — Дођи молим-те са-мног одакле друго на-место  
[H0413](#) [H0854](#) [H4994](#) [H3212](#) [H3212](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפְסוֹ קְצֵהוּ תִרְאֶה וְכֹלֹ לֹא תִרְאֶה  
 ћеш-га-видети одатле само крај-његов ћеш-видети и-прокуни-га  
[H7200](#) [H3808](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8033](#) [H7200](#)

וְקִבְנוּ לִי מִשָּׁם:  
 и-прокуни-га ми одатле.  
[H8033](#) [H6895](#)

Tada mu reče Valak: Hodi sa mnom na drugo mesto, odakle ćeš ga videti; samo mu kraj vidiš, a svega ga ne vidiš; prokuni mi ga odande.

וַיִּקְחֶהוּ וַיֹּדֶעֶהוּ שָׂדֵה זָפִים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיְבִינֵן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
 И-одведе-га на-поље Софим на врх Писге и-сагради седам жртвеника  
[H0413](#) [H6839](#) [H3947](#) [H4196](#) [H7651](#) [H1129](#) [H6449](#)

וַיֵּעַל וַיָּבֵר וַיֹּאֵל בְּמִזְבְּחֹת:  
 и-принесе јунца и-овна на-жртвеник.  
[H4196](#) [H6499](#) [H5927](#)

I doveo ga u polje Zofim, navrh Fazge, i načini sedam oltara, i prinese na svakom oltaru po jedno tele i ovna.

וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הַתִּינָצֵב כֹּה עַל-עֲלֹתָי וְאֲנֹכִי אֶקְרָה  
 И-рече Валаку — овде Стани Валаку код овде жртве-паљенице-своје  
[H3541](#) [H3320](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0595](#)

כֹּה:  
 тамо.  
[H3541](#)

Tada Valam reče Valaku: Stoj tu kod žrtve svoje paljenice, a ja idem onamo na susret Gospodu.

וַיִּקֶר יְהוָה אֶל-בָּלָק וַיִּתְּנֵהוּ נֹצֵב עַל-בִּלְעָם וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב  
 И-изиђе-у-сусрет Господ — Валаауму и-стави реч и-кнезови моавски  
[H0413](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H6310](#) [H0559](#) [H7725](#)

אֶל-בָּלָק וְכֹה וַיִּדְבֹר:  
 Валаку и-овако Валаку — ћеш-говорити.  
[H1696](#) [H3541](#) [H1111](#) [H0413](#)

I srete Gospod Valama, i metnu mu reč u usta, i reče: Vрати se k Valaku, i tako govori.

וַיִּבֵּא אֵלָיו וַהֲנִינּוּ נֹצֵב עַל-מוֹאָב וַיִּשְׂרִי וַיִּתְּנֵהוּ עֲלֹתוֹ  
 И-дође к-њему и-гле стојаше код жртве-паљенице-своје и-кнезови моавски  
[H5324](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4124](#) [H8269](#)

אֹתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מֵה-דְּבַר יְהוָה:  
 с-њим и-рече му Валак Шта рече Господ?  
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H1111](#) [H0559](#) [H0854](#)

I dođe k njemu, a on stajaše kod žrtve svoje paljenice i s njim knezovi moavski; i reče Valak: Šta veli Gospod?

בְּנוֹ	עָדִי	הֲאֵזִינָה	וְשִׁמְעֵ	בְּלֹק	קוּם	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	18
сине	мени	обрати-пажњу	и-слушай	Валаче	Устани	и-рече	причу-своју	И-подигну	
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	

: צָפֹר  
Сипоров.  
[H6834](#)

A on otvori priču svoju, i reče: Ustani Valače, i poslušaj, čuj me sine Seforov!

יַעֲשֵׂה	וְלֹא	אָמַר	הֲהוּא	וַיִּתְנַחֵם	אָדָם	וּבֶן-	וַיִּכְזֹב	אֱלֹ	אִישׁ	לֹא	19
учини	a-не	рече	Зар-Он	да-се-покаје	човеčји	ни-син	да-лаже	Бог	човек	Није	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>	

וַיִּקְמָנָה:  
испуни?  
[H3808](#)

וְדַבֵּר  
и-говори  
[H1696](#)

Bog nije čovek da laže, ni sin čovečji da se pokaje. Šta kaže neće li učiniti, i šta reče neće li izvršiti?

אֲשִׁיבְנָה:	וְלֹא	וַיְבָרֵךְ	לְקַחְתִּי	בְרַךְ	הִנֵּה	20
поништити.	и-нећу	и-Он-благослови	примио-сам	благословити	Ево	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2009</a>	

Gle, primih da blagoslovim; jer je On blagoslovio, a ja neću poreći.

אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	עָמַל	רָאָה	וְלֹא-	בְיַעֲקֹב	אֲוֹן	הַבֵּיט	לֹא-	21
Бог-његов	Господ	у-Израиљу	зло	види	и-не	у-Јакову	безаконје	опажа	Не	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>	

עָמוּ וְתִרְוַעַת  
и-поклич је-с-њим  
[H4428](#) [H8643](#)

בּוֹ:  
у-њему. царски  
[H4428](#)

Ne gleda na bezakonje u Jakovu ni na nevaljalstvo u Izrailju; Gospod je njegov s njim, i graja u njemu kao car kad nadvlada.

לֹא:	רָאָם	כְּתוּעַפַּת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאָם	אֱלֹ	22
за-њега.	бивола	попут-снаге	из-Мисира	их-изводи	Бог	
	<a href="#">H7214</a>	<a href="#">H8443</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0410</a>	

Bog ga je izveo iz Misira, On mu je kao snaga jednorogova.

כָּעֵת	בְּיִשְׂרָאֵל	קָסָם	וְלֹא-	בְיַעֲקֹב	נָחַשׁ	לֹא-	כִי	23
у-време-ово	против-Израиља	гатања	и-нема	против-Јакова	чини	нема	Јер	
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7081</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5173</a>	<a href="#">H3808</a>		

יֹאמֶר  
биће-речено  
[H0559](#)

לְיַעֲקֹב  
Јакову  
[H3290](#)

וְיִשְׂרָאֵל  
и-Израиљу  
[H3478](#)

מַה-  
Шта  
[H4100](#)

פָּעַל  
учини  
[H6466](#)

אֱלֹ:  
Бог!  
[H0410](#)

Jer nema čini na Jakova ni vračanja na Izrailja; u ovo doba govoriće se o Jakovu i o Izrailju, što je učinio Bog.

טָרַף	יֹאכַל	עַד-	יִשְׁכַּב	לֹא	יִתְנַשֵּׂא	וְכֹאֲרִי	יָקוּם	כְּלָבִיא	עַם	הָעַר	24
плен	не-поједе	док	лећи	неће	диже-се	и-као-лав	устаје	као-лавица	народ	Ево	
<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>					<a href="#">H2005</a>	

וְדָם-  
и-крв  
[H1818](#)

הַקְּלָיִם  
побијених  
[H8354](#)

יִשְׁרָה:  
не-попије.  
[H8354](#)

